

## PHẬT NÓI KINH NHƯ Ý MA NI ĐÀ LA NI

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Tán Đại Phu Thích Hồng Lô  
Thiếu Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch  
Việt dịch : HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật ngự tại thành **Ca Lợi Lý** trong nước Xá Vệ.  
Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo Tôn Giả A Nan: “Nay có Đà La Ni hay trừ tất cả sấm sét (lôi điện) bạo ác. Ông nên thọ trì Kinh **Tùy Cầu Như Ý Bảo** này. Kinh này đã được các đấng Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác thời quá khứ tuyên nói, nay Ta cũng nói. Ở Thế Gian này hành Đại Bi Mẫn, lợi ích an vui cho tất cả Hữu Tình trong Nhân Gian và cõi Trời

A Nan bạch rằng: “Đúng vậy, Thế Tôn! Con xin vui nguyện muốn nghe và xin thọ trì”

Đức Phật bảo A Nan: “Các ông nên biết, phương Đông có lôi điện tên là **A Già** (Agate), phương Nam có lôi điện tên là **Thiệt Đế Lỗ** (Satadru), phương Tây có lôi điện tên là **Bát-la Bà** (Cyutaprabha), phương Bắc có lôi điện tên là **Tảo Na Ma Nễ** (Sutamaṇi)

Này A Nan! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện biết danh hiệu với phương vị trú xứ của lôi điện này thì tất cả sấm sét chẳng làm cho người ấy sợ hãi

Nếu tại chỗ cư ngụ viết chép danh hiệu của lôi điện này, thọ trì cúng dường thì tất cả sấm sét chẳng thể gây thương hại

Khi ấy Đức Thế Tôn nói **Ứng Hộ Chân Ngôn Chương Cú** này

**Đất nễ-dã tha: Nễ di nễ di, nễ di dựng đà lý, đất-lý lộ ca lộ cát nễ, du la bá ni nễ, la khát-xoa hàm. Tát lý-phộc vĩ nễ-dụng, bà duệ tỳ-dược, sa-phộc hạ**

TADYATHÀ: NIMI NIMI NIMINDRE TRAILOKA LOKANI  
ŚULAPĀṆINE RAKṢA RAKṢA MĀM \_ SARVA VIDYUDBHAYEBHYAḤ  
SVĀHĀ

Lúc đó **Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát** ở trong Đại Chúng liền từ chỗ ngồi đứng dậy, chấp tay hướng về Đức Phật rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con đối với Chính Pháp này cũng nói **Ứng Hộ Chân Ngôn Chương Cú**

**Đất nễ-dã tha: Vĩ năng xá, bát-la đất-dã thể ca, bát-la đá-dã di đất-lý, du đệ, mục cật-đế, vĩ ma lệ, bát-la bà sa-ca lý, án noa lý, bán noa lý, thấp-vĩ đế, bán noa la, phộc tất nễ, ma đế, ca la, la ca bế la, tân nga la khát-sử, na địa mục, khát-sử, la khát-sử la khát-sử hàm. Tát lý-phộc ca la một-lý đế dụ bà duệ tỳ-dược, ma di bát xá-mãn đồ. Tát lý-phộc ca la một-lý đất-dã phộc, a lý-dã phộc lộ cát đế thấp-phộc la đế nhạ, sa-phộc hạ**

\*)TADYATHĀ: VINĀŚA PRATYARṬHIKE PRATYA-MITRE ŚUDDHE MUKTE VIMALE PRABHĀSVARE ANḌARI PAṆḌARI ŚVETE PĀṆḌARAVĀSINI MĀTI KARA , KAPILA PIṆGALA-KṢI DADHI-MUKHE KṢI, RAKṢA RAKṢA MĀM \_ SARVA KALA-MṚTYU-BHAYEBHYAḤ MĀ ME PAŚYAṀTU SARVA KALA-MṚTYA VA \_ ĀRYA AVALOKITE'SVARA TEJA SVĀHĀ

Khi ấy **Bí Mật Kim Cương Thủ Bồ Tát** đi đến trước mặt Đức Phật, chấp tay đảnh lễ rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con ở trong Chính Pháp này cũng nói **Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú**

**Đát nễ-dã tha: Mầu nễ mầu nễ, mầu nễ ma đế mầu nễ ma đế, tô ma đế, ma hạ ma đế, hạ hạ hạ hạ, ma đái lý-năng tất đế đế, bá bán, phộc nhật-la bá ni, hám, niết-ly trà, sa-phộc hạ**

TADYATHĀ: MUNI MUNI, MUNI-MATI MUNI-MATI, SUMATI MAHĀ-MATI, HĀ HĀ HĀ HĀ, MAITRA INASṬHITE PĀPAM VAJRAPĀṆI-RĀJA DRDHA SVĀHĀ

Thế Tôn! Đà La Ni này của con tên là **Vô Năng Thắng Ủng Hộ Hữu Tình**. Nếu có người viết chép, ghi nhớ thì hết thảy tất cả sự sợ hãi với sự chết yếu đều khiến cho giải thoát

Bây giờ **Đại Phạm Thiên Tác Ha Thế Giới Chủ** (Chủ của Thế Giới Ta Bà) bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con vì lợi ích cho tất cả chúng sinh, nơi Chính Pháp này cũng nói **Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú**

**Đát nễ-dã tha: Tứ lệ, di lệ, tức lệ, sa-phộc hạ. Một-la hám-ma bố lý, ma hạ một-la hám-ma ni, một- la hám-ma nga lý-tỳ, bồ sắt-ba thiết sa- đái lý, sa-phộc hạ**

TADYATHĀ: HILI MILI KILI SVĀHĀ BRAHMA-PURE, MAHĀ-BRAHMANI, BRAHMA-GARBHE PUṢPA SAMSTHIRE SVĀHĀ

Thế Tôn! Đà La Ni này của con tên là **Phạm Thiên Trượng** ủng hộ tất cả Hữu Tình xa lìa sự chết yếu, chẳng sinh sợ hãi cũng hay diệt trừ tất cả tội nghiệp

Khi đó **Đế Thích Thiên Chủ** đến đứng trước mặt Đức Phật, chấp tay đảnh lễ rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con ở Chính Pháp này cũng nói **Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú**

**Đát nễ-dã tha: một đà ma đái ni, ma nễ nễ, kiêu lý, hiên đà lý, tán noa lệ, ma đặng nghệ, bố cật-phộc tất, sa la, một-la đế, tứ năng mạt đà dụng đá la ni, mãn, đồ lệ nễ kế, tác ca-la phộc chỉ, xá phộc lý xá phộc lý, sa-phộc hạ**

\*)TADYATHĀ: BUDDHAM-ADANDE MAṆINE GAURI GANDHARI CAṆDALI MATAṄGI PUKKASI SARA AMṚTE HĪNAMATYA UTTARANĪ MAM DHĀRANĪKE CAKRA-VĀKE ŚAVARI ŚAVARI SVĀHĀ

Thế Tôn! Đà La Ni này của con tên là **Kim Cương Tọa** giải thoát tất cả sợ hãi, xa lìa tất cả sự chết yếu

Khi ấy **Trì Quốc Thiên Vương, Tăng Trưởng Thiên Vương, Quảng Mục Thiên Vương, Đa Văn Thiên Vương** đều đến trước mặt Đức Phật, chấp tay đảnh lễ rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Chúng con đối với Chính Pháp này cũng nói **Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú**

**Đát nễ-dã tha: Bồ sắt-bế, tô bồ sắt-bế, độ ba, ba lý hạ lý, a lý-dã bát-la thiết tất-đế, phiến đế nễ lý-mục cật-đế, mọng nga lệ duệ tứ la noa-dã, nga lý tỳ đế, sa-phộc hạ**

\*)TADYATHĀ: PUṢPE SUPUṢPE DHŪPA PARIHĀRE ĀRYA PRĀŚA-SIDDHE ŚĀNTI NIRMUKTE MAṆGALYE HIRAṆYA-GARBHE STUTE SĀDHA-VĪTI SVĀHĀ

Thế Tôn ! Chúng con, bốn Đại Thiên Vương tác nói Đà La Ni tên là **Vô Bồ**, nơi sự sợ hãi hay ban cho sự không sợ, xa lìa sự chết yếu, tăng thêm thọ mệnh

Lúc đó lại có vua Rồng của biển lớn, ấy là: **Đại Ý Long Vương, Lôi Quang Long Vương, Vô Nhiệt Não Long Vương, Điện Thiệt Long Vương, Bách Quang Long Vương** đều đến nơi Đức Phật ngự, chấp tay đảnh lễ rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con có Đà La Ni tên là **Như Ý Bảo** ủng hộ Hữu Tình. Nếu có người viết chép, đọc tụng sẽ hay trừ tất cả sự sợ hãi về sấm sét, tất cả sự chết yểu, tất cả các độc, tất cả bệnh ác với tất cả Quỷ Thần chẳng tốt lành cũng đều chẳng được dịp thuận tiện hãm hại

Thế Tôn! Nếu trì Chân Ngôn này thì loài Rồng chúng con thấy đều thương xót chẳng sinh ý ganh ghét. Tại sao thế? Vì loài Rồng thú thường có Tâm ganh ghét. Nếu nghe Pháp này thì không có ganh ghét. Đà La Ni là:

**Đát nễ-dã tha: A nhạ lý, ma ma lý, a mật-lý đế, a cật-xoa duệ, a vĩ-dã duệ, bôn ni-dã, bát lý-dã duệ. Tát lý-phộc bá ba, bát-la xá ma nễ, sa-phộc hạ\_ A lý-dã bôn noa táo bá chỉ duệ, sa-phộc ha\_ An nại-la xá nễ duệ, sa-phộc hạ. Di già xá nễ duệ, sa-phộc hạ**

\*)TADYATHĀ: ACALE AMALE AMRTE AKṢAYE ABHAYE PUṆYA PARYĀYE \_ SARVA PĀPA PRAŚAMANE SVĀHĀ \_ ĀRYA-PUṆYA ŚUBHAKIYE SVĀHĀ \_ INDRĀŚANĪYE SVĀHĀ \_ MEGHĀŚANĪYE SVĀHĀ

Bấy giờ Đức Thế Tôn nghe Đại Phạm Thiên Vương, Đế Thích, Hộ Thế Tứ Thiên Vương với Đại Long Vương.... Nói Đà La Ni này thì khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Hay khiến cho nhiều người được thuốc Đại Ân. Các ông hộ trì, lưu hành Chính Pháp”

Đức Phật nói Kinh này xong thời tất cả Đại Chúng, Trời, Rồng, A Tu La, Kiền Đạt Bà .... đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành

PHẬT NÓI KINH NHƯ Ý MA NI ĐÀ LA NI  
\_Hết\_

Hiệu chỉnh xong vào ngày 14/02/2013